

Resp 35300
-2/10

LOVS

MOVETETS GVASCOVS

DEOV

MARCHAN DE VOLTOIRE

RÉIMPRIMÉS

SUR L'ÉDITION ORIGINALE.



Suivant la copie imprimée

A TOLOSE,

Par la Vesue de I. Colomiez, à l'enseigne du nom de Iesus,
et Raym. Colomiez, Imprimeurs du Roy.

1607.



test

Tiré à vingt-cinq exemplaires.

LOVS

MOVETETS GVASCOVS

DEOV

MARCHAN DE VOLTOIRE.

*ici commence la
page-verso*

128

Aus Legidous.

Com las beres pastoures, en la sasou naouere,
Toutes en bet troupet, au mez de may gaugious,
Sen ban pugia aus tepez, puch caphat la ribere,
Per coelhé amassa mentes diouersses blous;

En he berots bouquets, plees d'amourousies,
Per da aus bets pastous, duhe boune faisson ;
Atau medech iou é het, dap las myes fantasies,
En coelhen mous moutets, en asset pouplat mound.

Quapres aoué coelhit tout aqueste ramade,
Lous bous hé boulu da, dé bon co humblemen,
Goaitats lous touts aouan, dats més duhe oeilhade
Per sabé qui sera lou pus bet mes plasen,

Quaura lou més de sens qhara més de nessere,
Com soun héts balen mes, porten melhous audous,
Que tous lous deous casaus, de nat prat nade terre,
Deous tepez et riberes, pastoures ny pastous.

boulets

Aus Moutets.

129
Moutets lous mes, berotets é melhous,
Anats sortets, besé hoste gascougne,
Bisitats touts hostéz balents gascoune,
Hardimen dats sans sé nade bergougne.

sc

x sens sé

Assiou, deça, dela, tirats dret aus hilliets
Deous bourgés et marchans, aus que soun besiadets ;
Lour dirats qué pér hets, duhe bolontat bonne,
Joubs he boutats dehore, non per aute personne.

129

Que puch que nostéz soun, nez pas et plan rasou
 Que joub dougny quaucom de noubet de sasou,
 Si lour plats donq legi lembarquemen lou biatge
 Prumé segond discous deou marchan, daouuantadge
 Las similitudes, et bons autez moutets
 Que lour arats entené passetems tout noubets,

*daouantadge
bous
touts*

128. B

Que si arren de melhou jaugoussi pousqut prenné
 Taplan lour auri dat de bon co libremen,
 Mes ma hé ne pousqut nous cedous pus estené
 Que de nous auts lour hau asset petit presen,
 Per ne hé entrehets quaque proffieit et heste
 De las myes fantesies, la fy è tout le reste.

lou

Sortets dounques lous mez, quaquoyou nous he boudats,
 Jou cresí be deou mens que serats hisitats,
 Que iames nous saubats, nous donugen quauq'attente
 Se ya nat lengoassé quebs boulous pelegia
 Responnets bitamen sens se briq saunegia
 Nou portats ren de mau, ny mes nade tourmente.

donuguen

Que poudets he proffieit ben mes aunou,
 Tant au mendré, magié maesté segnou
 Liouer, lestiou, en la pats, en la goerre,
 Lour dirats mes, seu plats se contenta,
 Car het es temps de coelhé darresta
 Que nou reneguen pus, aquet mau mau de terre.

129. B

A Diou siats donq, lous mez moutets,
 Goardats saubats vous si poudets
 Que iou hé het, iusques en dauest hore
 So quey pousqut, per nous bouda dehore,
 Dap aquest temps, en dauestez ahez
 Tan difficultéz, praubets et traouerssez,
 Que descriouré, ny legy mes nou bague
 Per so que nat, noumda ren ny nou pague,
 Puch quan besy tant de mound qués beziat,
 Tan pecadou, tout plé de banitat,
 Jou men bau ciau, soulet en patience,
 Vng poq penssa, en lamne, en la conscience,
 Contént en pats, sens se brut doucemen
 Prené lou temps, com Diou lou da è ben.

be

diffficultéz

LOUS MOUTETS GUASCOUS.

deou marhan de Toltoice

1. A lhomé hardit, couratgious è balent
Hortune agyude, è da entenement .
2. Bonnes rasous mal entenudes,
Soun blous aux tessouns estenudes.
3. Com lescauhat soreil hé madura eous hrutages,
Atau medech lou temps hé bengué lou hols satges.
4. De cans, daousets, darmes è mes damous,
Per un plasé on a mile doulous.
5. Embegie nou mourig iamez,
Lous embegious moren tous diez.
6. Fabou, dames è lous dynez
Que hen deous baquez caualez.
7. Gran prometedou, petit donadou. — *dounadou*
8. Houndre prese lous bouns, è hays lous taquans,
Ten plan segu lous digits è mes també las mans.
9. Jouguia, goatgia, presta argen,
Hen damistat escartamen.
10. Lou temps è lusa hen l'homé abisa.
11. Maridatgé quez per un ordinary
Toustems un heix, a iamez necessary.
12. Nat que nous deou lausa, presa ny mens blayma ,
Lous dictz è hets que hen lhome hay ou ayma.
13. On dis en touts endrets, per camys è passatgez,
Qua l'hostau on y creis gougioues dap gougioues,
Quesquren bousses, lou mond è lous granatgez
Souben bendé empegnia capets è capairous.
14. Prené nou cau, a la clare candele,
Tele ny or, è mens uhe punssele.
15. Qui Diou oublidera en sa prosperitat,
Enténu nou sera en son adberssitat.
16. Ren nou pot deoueny goay abanssat ny haut,
Ou bon commenssamen nou y a, ques gros deffaut.
17. Serbitou ques pregar, paren ny mes amic
Nou preneras sy bos esta com cau serbit.
18. Trop se bese, bisita, he lamistat escarta.

lous
*è**enténu*

132

19. Temps hemne è bent, com aquere hortune,
Tournen è cambien, com lour gran may la lune.

20. Vyn è hemnes attrappen lous mes satgez,
Com es notat en tantis de passatgez.

21. A paraules lourdes, aurelies sourdes.

22. Beautat, sagesse, richesse, castetat,
Continensse dap ioens, bieillard sens malautie,
Nou ce troben pas goay tous en d'un aramat,
Com tapoq hemne sens embegie ou ialousie.

malautie
touts

23. Com lou droumy nou es sens saunegia,
Gran paraulous sens menty è baria.

24. De hemne, hrut, et de hromatgé
Qui mens en usé es lou mes satgé.

25. En touts endrets, è en touts locs,
Pregue Diou, deou co a bous obs.

26. Fabou a fotsé gens a portat deou damnatgé,
La oun ere demore ya maubés maynatgé.

27. Goerde de disé hé ne penssa
Cause qua Diou pousq'auffenssa.

28. He so que boleras auué het quan mouriras.

29. Joye, fatigue, lou mau, è ben
Sur lou bisatgé pareix è ben.

30. On nou deou punt iutgia dung homé ny de vyn
Sens lous auué esprouats, au brespé au matyn.

31. Paraules que soun femeles, lous hets que soun maslez.

32. Qui aren nou hara aren n'aprenera,
Qui aren n'aprenera sabé ny amic naura.

33. Regoerde que haras auouan quebs marida,
Quaquet nouset atau nou se pot deligua.

34. Sagesse è bertut honorable
Serb contre hortune variable.

35. Temps perdu nous pot recrouba ,
Sagé es quy au sap emploqua.

pergut

36. Vn cop que l'homé ez en maubez renom
Jamez pus goay que nez estymat bon.

37. A la plume, au can lauset ,
E au parla, lou bon cerbet.

cant-

133

B

38. Ben auoué bisquit en ioenesse
Es beray aunou de bieliesse.

his gut

133.B 39. Com lous boëus per las cornes on ligue,
Atau las gens per lous mouts è holie.

40. De souppes è damous,
Las prumères soun las melhous.

41. Esquyne d'asé è lou mus de tesoun,
Aurelie de singé, ou hé duhe guenon,
Deou auoué vn bailet, per esté bon com cau,
Se hé ayma a tous, aubessient è leiau.

42. Crasse cousine, magré testamen.

43. Hé deou hol quauqué cop ez sens
Per sé goarda de mau cinq cens.

44. Jamez homé satgé è plan discret
Nou dissouq a hemme lou son secret.

45. Lou hols hen la heste, ló cost è lou degoast,
E lous satgez prenem lou goust è mes l'esbat.

Lous — *Lou*

46. Ny las estoupez prez deous tisous,
Ny las hilhes pres deous barous.

47. On dis en comun lengoatgé,
Qui trop parle n'és goay satgé.

bent

48. Petite plouge abat gran bén souben,
E dousses paraules appaisen gran tourmen.

49. Qui soun secret dis sa libertat engoatge.

50. Ren nes deou mond mes estymat
Que destal quyté en libertat.

51. Sy tu bos bioué en pax è en santat,
Soubenguy té de bioué per mesure,
Quaquere courte è hole voluptat
Aussis lou cos è corromp la nature.

136.51 52. Tard se repent lou prabe rat
Quan per lou cot lou ten lou gat.

53. Vertut per trabail è labou
Pren gran lustré grane bigou.

54. De tout toun co lou men toun diou te cau ayma,
Lou ton prochen com tu è sur tout estyma.

55. Beautat è holie soun souben en companye.

55. Cause dehenude è goardade
Es toustens la mes recerquade.
56. De qui jom hiseré diou quem boulhe goarda ,
Car de qui nom hisé, jom scauré esquia.
- 136 57. Enten prumé, parle darré.
58. Faute de credit è d'argen
Hen l'home tristé è dolen.
59. Hemne, lou hoeq, ben, ma è la gilado
Que soun cinq maux que dan mente tustado.
60. Jamez homé nes a presa
Quan bo lous autez mespresa.
61. Lou hrut que sicq la bere hlou, sieg
La boune bite la grand aunou.
62. Maubese compagnye l'homé au gibet combide.
- 137 63. Nou cau parla jamais sans esté recerquat,
Sy bos esta deou mound hondrat è estymat. noubs - jam 3 - sens
64. Oun lou bailet bo esta maesté
L'herbe hé a son maesté paisché.
65. Pay piatadous rend lous éhans malhurous.
66. Quy nou hara so que deoura,
Ly bendra so que nou boudra.
67. Tout homé de ben è rasoun
Deou esta maesté en sa maison.
68. Praubes gens nou an goay amyqs ny parens.
69. Vertut dehen las lermes aus balents caualez,
E souben las permet aus pouytrons hemnassez .
70. Qui maubese hemne pren
Nou pot esté sens se tourmen.
- 137 B 71. Ren nou hé, qui nou commense è nacau. commense
72. Qui bot relotgé mainteny *
E a grat serby ioene hemne,
Vn biel houstau entreteny
Nou sera sans fatigue pene,
Com a prabez parens aida
Sera toustems recommenssa. mainteny
73. La hé dap loeil è aquet bet renom
Touquats nou deouen esté dé nat dou mond. deou

74. 75. Qui es lo pus haut pugiat
Nes lou mes assegurat. *ez - lon*
71. 76. Mort deou lobet,
Santat de lagneret. *76. seule ligne*
76. 77. Lou mensoungé, encoé que dis bertat
Nou a credit, ny mens d'authoritat.
77. 78. Promesses damous par coustume,
Soun leougeres com uhe plume.
78. 79. Qui prend, het se bend, è es bilan se nou rend. *pren cè*
79. 80. Si deou bisatgé tu nes bet, het te cau,
Per plan hé, plan disé compenssa lou deffau.
80. 81. Qui trop en se medech se hide,
Ques trompe souben en sa bite. *baste*
81. 82. Qui en hâste se maride, a lesy sen repen.
138. 82. 83. Ou nou y a bon cap è goubernadou,
Surben desordé è de praubetat prou. *oun*
83. 84. Qui a argen, on ly hè heste,
E qui nouñ ha nes quhe bestie. *non*
84. 85. Petite cousyne he gran l'houstau.
85. 86. Qui se maride per amous
A bonnes noeicts è maubez iours.
86. 87. Nou te hidez en amyq areconssiliat.
87. 88. Apres droumy soun las dolous,
Apres lou mau, sôspis è plous. *souspis*
88. 89. Qui noubs mesure, goay que nou dure.
89. 90. Lou pruden satgé deou touts remedis cerqua,
Daouan prenè las armes è au bent las boutta.
90. 91. Et nou y a de piré sourd
Quaque que hé lou lourd.
140. 91. A pay amassado, hil goaspilladou. *amassado*
92. 93. Qui na amyçou ben beray german,
N'aura horsse en bras cambe ny main. *- german man*
93. 94. Cause es mau aaside è prehonde!
Poudé plasé a Dious au monde.
94. 95. Fy de mantet, quand lou tems es bet.
95. 96. Droumy la grasse maitiade
Hé porta pelie esperraquade.

- 96^o 97. Si prenés hemne goarde plan *Sy*
Que nou la prengues per son pan.
97. Qui plan ayme, plan castigue.
98. Qui tout bey, se taise è escoute
En repaus biou è en pats se boute.
100. Pigré en ioenesse, praubé en vieliesse.
101. Qui deou è en procez sen anyra bouta,
A rouyne è misere êt bé sen ba ietta. *ac*
102. Serby a bertut è a l'hounestetat
Es bere cause è grane libertat.
- 141 103. Quan lou bieliard nou pot drynqua
Lou clot ly poden hé bequa.
104. Amycs soun bous en toute place,
Qui noun ha, si es sagé, sen hasse.
105. Qui huths lou iutgiamen, coupablé se rend.
106. La lengue na nat os [^] - 106 *sur une seule ligne*
A È coupe menuts è gros.
107. Si as bailet sie pigré per vsatgé, *Sy*
Hé lou digna, enbie len per messatgé.
108. Qui loen sé ba marida
Trompat sera ou bo trompa.
109. Prumé bengut, prumé repasqt.
110. Sy cognouysse bos quy es l'homé
Da ly cargue, aufficy ou sommé.
111. Lous nostez hurius è prümés moubemens
Au podé de l'homé que nou soun pas toustems. *prumes*
112. Après tems trum è tenebrous
Ben lou berot è gracious. *gratiouz*
- 141.B 113. Quan las aoues soun en hlou,
Lous hols que souu en bigou.
114. Qui preste son or ou argen,
Tres coeses perd' entieremen
Sabé l'or, l'argen, è l'amyc. *ac*
Goardats sous y segné seb dic.
115. Homé sens se aunou, è la bere bertut
Sera com l'arbé que nou porte nat hrut *^ point de*
116. Homé maitious, balent êt sanitous. *è*

117. Homé que bot auoué noun de discré *bo nom*
Tout doucemen deou goarda soun secrét. *soun*
118. Homé de palhe bau hemne d'or.
119. Humylitat sera de tous bous la regine *bous*
Com la hiertat deou mau la beraye rayne. *racyne*
120. Humylitat toustems à quadun plan esta,
Qui bas ce ten, mes haut lou deouen assettia. *humilitat*
121. Hemne modeste propre satge *propre*
Es lou paramen deou maynatge.
122. Hemne ris quan pot, è ploure quan se bo.
- 142 123. Hemne gratiouse, que bo esta pregade,
E de soun portamen toustems plan reposade.
124. Hemne qui a maubez marit,
A souben lou son co marrit.
125. Hemne, lieict, vyn è argent *liect ~ nō 208-224*
Porten fotse mau è ben.
126. Hemne testude è beouete
Cresets nou bau vhe luette.
127. Humade, plouge, è hemne sens rasoun
Cassen leou l'homé hore de la maisoun.
128. Hilhe que sagrade desta trop en carrere,
Lengoassere sera, è prabe maynatgere.
129. Hilhe brunette *tout ruy sante ligny*
De nature gaugiouse è nette.
130. Hilhes, beyréz è beyrinéz *soun*
Qué soñ toustems en gran dangéz.
- 144 131. Hilhe per soun aunou goarda
Nou deou aren prenè ny da.
132. Hilhe a se myra è para,
Viel a chuqua è souben beoué,
Ioen a iouqua è banqueta,
Atau sen ban lou ben despéné.
133. Homés, hemnes, ioentut soun atau com lou hem *,*
Lour glorie banitat, com la hlu quau camp ben *.*
134. Qui bo esta plan bentut en tous locqs,
Lesche disé biels, satgez, joens è sots.
135. Saq plen lioue laurelhe.

136. Per vhe cause plan entreprené
Temps è conseil deoues attené.

137. Qui measse peyrounet
Noubz bo batté dap het.

138. Lo berot temps ce cambie en poq d'heure,
Tau au matin ce ris qu'au brespé ploure.

139. Rasoun contre lou hort
Es en d'un praubé port.

140. Atau com iou troby souben.
Lou mond è lou vyn soun semblablés ;
Car l'vn et l'auté nous embeouden,
Tant soun ets doux è delectablés,
L'un hé a temps ló co droumy,
E lauté en plous inestimablés
Hé a iamés l'amne gemy.

141. De l'houstau deou gat
Nez iamés sadout lou rat.

142. Amou, toux, humade è argen
Nous poden cacha longamen.

143. Quan un querelous ben en place,
Sagement hé qui sen desplace.

144. Per bet parla ny per sabé,
Nat nés presat sy na déqué.

145. Qui plan bo parla, plan y deou penssa.

146. Lon pot de tout vsa è abusa,
Com de tout bent estegné aluqua.

147. Qui bastis ou se maride
Leou sa bousse afflaquide.

148. Per tant grasse sie la garie
Nous pot passa de sa besie.

149. Qui es trop endroumit
Quanguy besé la formiq.

150. Et nou es pas tous tems sasoun
Touné laouelie è lou mouton.

151. Qui a nauious è a hemnes a hé,
Nes pas sens peine et tous tems a rehé.

152. Layroneau prumé d'agulhette
Dap lou temps de la boussette .

14)

— 137 — sur une seule ligne

139. — Scule ligne

lou

— 141. — Scule ligne

nij

146

— 147 — Scule ligne

149. — Scule ligne
toustem

touste

pene

153. A grasse cousine praubetat besie.
154. Quan besem vn pe leguena,
L'auté nes goay loen de tomba.
155. Jamés garie naymeq capoun.
156. Qui perdoun^e au meschant, aquet hé tort au boun,
Et qui sert au commun, de nat na ren de boun.
157. Quan Diou bo l'homé castigua, *à minuscule*
De soun sens lou hé baria.
158. Peste nou ya, entré vn mylié
Qun ennemyq priouat è familié.
159. Qui semé bonnes obres, coelira bon hruts. *bons*
160. Quan deous autez parla tu bouleras,
Goerde te plan, labets te taiseras.
- 147 161. Si lou méz nou son errats,
Dou peissoun nou myngearats. *lou*
162. Qui de Diou es aymat *de* *Diou avec minuscules*,
De Diou es bisitat.
163. Poumes, peres, castagnes, noux,
Hen perdé è goasta las boux.
164. Toute extremitat es bitiouuse.
165. Lou mond que parle è l'aigue coule,
Lou ben que bouhe, l'atgé quescoule.
166. Qui plasé hé atten plasé.
167. Parla deoués com ló comun, *lou* *toustem*
Teny senty toustems com vn.
- 148 168. Qui bo entené quantitat de nouberes,
Au hour è au molyn que sen disen de beres.
169. Qui malhur rebelhe, a endura saparelhe.
170. Malhrouse és la maisoun è meschante
Oun lou pout care è la garie cante.
171. Qui a noux qu'en casse,
Qui noun, a s'en passe.
172. Un empiré baudra la hemne sy es sage,
Sés auté, que nauras bestie piré ny gatge.
173. Poq a poq lou loup plume è mynge l'auque.
- 149 174. Las bounes obres hen la hère bertut, *berre*
Com lous arbez la horest è lou hust.

175. Qui lause sant Mathiou
Nou dis mau de sant Andriou.
176. Qui plan gasagne è ben despen
N'a besoen bousse per son argen.
177. Apres la tale è lou damnatgé
On es més abisat è satgé.
178. Qui l'arbé ame
Nou hays la rame.
179. Pesqua en laiguete trouble
Es guásayn triblé ou double.
180. Qui laoue lou cap a l'asé ou l'asenou
Qué perd la pene, lou lessiou, lou sabou.
181. Deou disé au het ya vn gran tret.
182. Qui aux badoes se muschera sabent
Sera deous satgés tengut per ygnoren.
183. Si de doctryne t'es amourous *ets* *est* *ets*
Dere serats leou possessous.
184. Bonne amystat, seconde parentat.
185. Aoué lou co san è gaugious
Bau mes que richesse è aunous.
186. Qui argen a dap sanetat
Per soun estiou es comodat.
187. Nat nou pot pas a dus maestez serby ,
Ny en la gracy de tous dus manteny.
188. De soldat ahamat, de bieliard bigarrat,
De hol è dung beouhet, com d'homé mau barbat,
Goerdé té en tout temps, tant en ma quie per terre,
E taleau qué ous beiras, bire camyn è serre.
189. Qui duhes lebez bo è casse
L'une perd l'autre que passe.
190. Per parla ny crida, per ploura ny canta,
L'aurelhe au flatadé que nous deoués presta .
191. Serbis com serf ou huch com serf.
192. Qui es carguat de caqué maubez het,
Toustems pensse quon parle de son hèt.
193. A prou despené è ren nou gasagna
A l'hospitau souben lou mercyé hé ana.

149

171 *Sur une seule ligne*

150

178 *Sur une seule ligne*
(guasagn?)

194. Qui de iour te beseré, de noeict nou tō bouleré.

te

195. Qui nou pot aoué lou bedet

Qué prengue lou coé ou la pet.

196. Deoués penssa de loen, en ta prosperitat

Que te pot surbeny mente adberssitat.

151

197. Qui dis so que nou déou, so qué nou bo enten.

198. Quen lon parle deou loup,

De la quoue on bey lou bout.

quau

199. De hroumatgé, peres è pan ,

Es lou repas deou bilan.

200. Qui bo sabé mes qué nou deou

Per hol éstyma on lou deou.

201. Amou qués de tau proprietat,

Qui n'ayme nou deou esté aymat.

202. Qui bo aoué bonne hemne

De duhes en prengue vne,

En bonne lune dessus tout,

Atau beleau aura boun goust.

203. Encoé que ton gat sie layroun,

Nou lou cassez de ta maisoun.

204. Qui nou sap dissymula nou sap regna.

205. Quan vn homé sés rendut orgoulhous,

sez

Honte mysere a desia aux talous.

206. Poq de barbe, dap la blanque colou,

Homé se musche de petite balou.

207. Qui biou carnalamen, nou bioura longamen.

208. Qui és en taule è mingea nause,

Qui és au lieiet è nou repause

Qui es esperounat et dis anem

Deou auoué truqs per pagamen.

209. Pregats lou bilan, mens ne hara.

210. Qui pres maubez besyn demore

Quauqué cop cante è souben ploure.

152

211. Seloun l'entrade la despensse,

Satgé nou és qui plan ny pensse.

212. Qui trop haut monte cay bas dap honte.

213. Las estouppes arré è loen deou hoq ,

La ioenesse a mylle pas deou ioq .

- p. 153
214. Oente lou bilan te punyra,
Pugnys lou té oentara.
215. Qui bo perde soun serbicy soun temps,
Serbisque biels, las hemnes è lous ioens.
Lô biel ce mo, lô ioen souben soublide,
La hemne que communément barie. *son lou - lou communemen - 216 Seule lign*
216. Présent fabous è douns, *Present*
Rompen roques è maisouns.
217. Qui cambie souben de maisoun
Perd lou temps, soun ben è sasoun.
218. Acquesis mogiens en ioenesse,
Per ne vsa en ta bieliesse.
219. Qui bo deshé de soun can ou soun gous,
He enténé quès bengut arraugeous. *quis*
220. Quan lou gat és hore de la maisoun,
Murguettes rats an leur temps è sasoun. *lour*
221. Suffris quan seras enclumet
Et truque quan seras martet.
222. Qui a toustems paou cregnyra,
James sous obs nou troubara.
223. Qui a toustems prabe colou,
Nés bon medecy ny doctou.
224. Qui cante en taule è estioule au lieict,
Souben sera tengut per peq è hol de dreyt.
225. Tres causes sé deouen a part bouta
La hemne, l'oeil, la hé per plan trota.
226. La hamé hé sourty lou loup deou bosq.
227. Digne hounestemen è soupe sobremen,
Drom couché en haut, è biouras longamen.
228. Qui perd lou soun co è couratgé
Na mesté en bile ny bilatgé.
229. Poq proffite esta deguens armat,
Si aouets a l'hostau l'enemyq amaguat.
230. Qui endurat a fotse maubés temps,
Porte melhou fatigues è tourmens.
231. L'hostau com lou peissoun *Seule ligne*
En tres dies es pousoun.

232. Qui sous bicéz nou corregis è dompte,
Lous purguera en sas ~~maus~~ dap gran honte.

mans

233. Amour duhe pute ny la heste deou can
Tout que nou bau arren, sens da deou toun ~~et~~ pan.

Amour

234. Endure per apprené è trabalhe per melhou aoué.

f. 155

235. Qui da soun ben aouan moury
S'apparelhé a bet cop souffry.

236. Sur argent, amyq ny paren.

237. Qui nou pot ou pouyra per fotse,
Per art, per amou ou amorsse.

238. Quan lou borgné lux porte au candelé
Mau per aquets que benen de darré.

239

239. Peres è hemnes sans sé ~~bruit~~ è rumou,
Seran toustems en prex è en balou.

Seins - bruit

240

240. Qui biou en pax drom en repaus.

241

241. Si tu té bos engracha bitamen,
Mynge dap ham è beou tout doucemen.

242

242. Vhe pellure quez hette de hromen,
Vhe dragmette de bon chuoq deou sermen,
Duhe garie la bere iournadette,
Certes nou ya melhou medecyette.

f. 156

243

243. Qui prend a tort rend ou pend a dreyt.

244

244. Pigré si tu bos plan apprené ta lioux,
Va bésé la hormyq, va bésé l'herissou.

245

245. Tout hromatgé es san,
Quan ben dé chiche man.

246

246. Lon nou pot hé dung busoq un esparbé.

247

247. A ton gendre, à ton tessoun
Muscheras un cop ta maisoun.

248

248. Qui hé credos cargue soun dos.

249

249. Per trop parla è esta mut,
Lon es souben per hol tengut.

f. 157

250. Qui crompe è ment, sa bousse lou sént.

251

251. Lou sant en sa bile ou cieutat
È toustems mèns presat houndrat.

es - mes

252

252. Qui se hé aouelie lou loup queou pelegie.

253. Ayma flattez, è cresé de leougié
Engendren de maux vn milié. *flattez
mij lie*
254. Seque racyne, de larbé la rouyne.
255. Qui se boutte en colere en heste,
Sera tengut per vhe bête. *b estie*
256. Bonne terre a besoen de boun cultiowadou,
Com souben tout hostau de boun goubernadou.
257. Qui a argen a demanda,
Birades è tours ly cau da.
258. Debat maubez accoutramen
(Es tambe) bon entenemen. *(esta lun)*
259. Qui ren nou sap de ren nou a paou.
260. Pé de mountagne è port de ma
Hén riché l'homme è estyma.
261. Qui lè bilan serbis de bon co libremen,
Aura bilanyes per son contentemem. *lou*
262. Si tu bos bioué en pax, escoute bey è care.
263. Trop s'esmagna souben lò melhou que n'es pas, *lou*
Ni de boulé entené deous autéz lous ahas. *nij*
264. Qui de friand vin es amyq
De het medech es ennemyq.
265. Done plan dressade, mule enquabestrade.
266. Si moury nous pot esqua
Mau bioué que nous deou usa.
267. Lou boun qua paou pequa per l'amou de bertut,
Lou taquan au contrary de paou d'esta batut.
268. Qui na maynatgé ny generatiou,
N'a soulas, gauths, ny estymatiou.
269. Qui hé lou pot, arompé lou pot.
270. A ton maesté nou deoues arralia,
Ny vn mes gran, que tu empelegia.
271. Qui ris ou cante, soun mau espante.
272. Salade plan laouade è salade,
Poq de viagré et ben ouliade.
273. Ben parla es lou camyn per segu camyna.
274. Qui dens son lieict nou pot droumy,
E a boun pan, nou pot mourfy,

De son cos na quauqué soulatgemen,
Soun très signez de moury bitamen.

275. Porte fermade, teste goardade.

276. Qui ba lou boun et dreict camyn,
Nou pot pequa ny soun roussyn. *sou*

277. Aquet qui s'atten trop au ben, a la cousine,
De parens e besis, certes souben tard digne.

278. Lou calmé lou seren com aquero bounasse,
De trumade mau temps souben què nous menasse. *measse*

279. Quan plau en aoust, plau meau è moust.

280. Si lè praubé té da hardymen, pren y goarde,
A quos affin que més ly tournez da dé harde. *lou*

281. Parlats poq è prou, escoutats,
Atau iamès noubs pequarats.

282. Quan l'estiou es l'iouer è liouer es l'estiou,
Lannade boune nés per riche ny caitiou.

283. Et hau trebalha, que bo myngea. *quij*

284. Aouan te marida, agies houstau crompat,
Boune terre negue per laur à coelhé blat.

285. Qui bo bioué san, digné poq è nou soupy tan.

286. L'abstynensse, la pregarie, l'aumoine,
Hen yn gran ben au cos è mes a l'amne. *nn*

287. Sabatoun romput ou san,
Bau mes au pé qu'à la man.

288. A toute heure, *tout 288 sur seule ligne*
Can pisso è hemne ploure.

289. Salut què nous dongue Diou è argen,
Que prou besis è parens troubaren. *d. minuscule*

290. Tout pan es bon è san, *290 / Seule ligne*
Qui a bon appetit è ham.

291. Quan lou loup mynge soun compagnou
Myngea que manque en bosq è en bouyssou.

292. Ehans, poules è couloms, ensalissent las maisouns.

293. Qui aus sous caissous a mau è a las dents
A de maubez besis, de horts rudez parens. *Caissons*

294. Per vn plasé, mylle doulous.
295. Qui per trop sa hilhe mygnarde,
De boune ~~qu'és~~^{que} la rend palharde.
296. A la quenouilhelou peq sadenoulie.
297. Quen lou ~~tendré~~^{x₁} abricouté es en hlou,
La noeit lou dié es de medech grandou.
298. Qui crompe so que nou pot
Bend ~~se~~^{x₂} que nou bo au trott.
so
299. Legy è ren nou entené,
Es com cassa è ren nou prené.
300. Velha, com disen, aquets sages guidous,
He cos subtioi, quan es trop humourous.
301. Qui sens sé paou bo bioué,
Hasse plan è nou goay disé.
- 162
302. Per soun aunou entreteny,
Nou hau prometté sens teny.
303. Qui mynge dap lou pangoussé
Mynge a soun gran cost dyné.
304. A l'homé agrade vn bon commensamen,
Mes aquo es la fin qué porte mau è ben .
305. Tan bau amou com argen dure;
Argent halit, cerque abenture.
306. Qui hante souben dap lou loup,
Hurle com het, si nou es lourd.
307. Veraye è grande ygnorence
Es de Diou naoué cognouyssence.
308. Serbitou que voudra hé son déoué,
Aurelies d'asé, com on dis, deou auvé,
Pes de serby, è mus de tessouonet,
Nespargna pas sa qa ny mes la pet.
- 163
309. Visque quadun com bo è deou moury,
Anguy lou pas que nou pot pas coury.
310. Lou mes bet deou ioq . *310* *Sur Seule ligne*
Es plan hé è parla poq.
311. Qui prumé ba molé au bon molin,
Prumé engrane si nou lou sot coulin.

342. Paraule es l'ombre l'imatgé
De tout obre en tout oubratgé.
343. Qui de holie es plan malaut,
Per goary fotse temps het cau.
344. Lou prumé iour è an que l'homé se maride,
Gouerna plan sé déou, ou cay en malausie. *dion*
345. Qui bo bioué san compagnou,
Se hasse leou biel dap aunou,
E so doun en l'iouer es estat caperat
En son estiou caudet demourara carguat. *soun*
346. Hilhes sottes a marida *316 sur seule ligne*
Son de maubez goarda.
347. Qui a dahez dap de maubeses gens
Quaura goerre en despieict de ses dens.
348. Si tu es riché, amyqs auras au doublé,
Si biouez praubé, lou bet temps que se troublé. *bieney*
349. Qui per trop parle fasche lou mond, las gens,
Qui arren nou dis nou ment ny noun a mens.
350. Tan gratte la crabe qué mau esta. *quij*
- 164
351. Oun crey d'ung gran hol souben
Que sie gran clerg au bestimen.
352. Qui se couche dap lou cans, se lieue dap piouts. *bestimen*
353. Da quauqué cop a punt satgemen reteny,
Hé lou riche homé en estat manteny.
354. Et nou pot sorty deou saq qué so qués dedens. *dehens*
355. Qui per la punte balhé eou coutet,
Plan se musche esta vn gros bedet.
356. Souseil de haute leouade
Nou és de longue durade.
- 165
357. Qui n'es riché a sous vingt ans,
Qui a trente nou sap sous dams,
E nagut ou n'a a quarante,
Jamés riché que nou sera,
De sa bite, nou sabera
Quan biouré d'annades nonante.
358. Qui nou pensse au temps abeny ,
A necessitat nou pot haly.

329. Voux de poplé, vous de Diou.
330. Lou boun pastou tound soun petit troupet
Sans l'escourgea ni ha mau a la pet.
331. Qui trop se hide au fresq plasen seren,
Capbat lous rayns plouge ly cay souben.
332. Vsa cau mes d'aurelies que de bouque,
Car qui esta ciau escoute è bey tout,
En repaus biou è en pax que se coulque
Deou cap de l'an jusqu'a la fin au bout.
333. Gran brut de poplé, rebolte è hamine ,
Fotse cioutats an boutat en ruine.
334. Qui pregue lou bilan è qui ly hé caresse,
Que nauouansse pas goay, è hé tort a noblesse.
335. Temps hé cambia, madura, oublida, è moury.
- 66
336. Qui de las causses de hemne hé capeiron ,
Nou hé pas so que bo, lou gentiou compagnoun.
337. Sies a plan hé diligent è soignous,
Com a mau hé pigré è hredurous.
338. Lou hoéq iamés, ny mens l'amou,
Nou disen goay, bé a ton labou.
339. Paraules ledgies, modes scandalouses,
Soun pequadoures, è toustem dangerous.
340. Qui asé casse è hemne mene,
Pren sur lou sablé soun camin,
N'es goay sens sé fatigue è pene,
Lou sé lou brespé lou matin.
341. Por trop soung ea, serbet goasta.
342. Qui nou bo bioué, è paty dap fatigue ,
Nou deou pas naisché en neste bere ligue.
343. Lou poumé hé besé quine sera la poumé ,
Com l'estat en tous locqs hé racougnouyssé l'homé.
344. Amistat de gendré, soleil de desembré.
- 167
345. Qui enbie a la ma caitiou
Noun attende sau ny peissou.
346. Parens sens amicqs, amicqs sens poudé ,
Boulentat sens het, poudé sens boulé,
Het sens proffieit, proffieit sens bertut,
Tout que nou hau lou mendré turulut.
- D. minyade
Son
sens
- rouine
- Ter
- hara

347. Arbre replantat trop souben
Nou hé goay de hrut ny de ben.

348. Qui ayme trabail è labou, coelira aunou.

349. Beautat de hemne è bon vyn
Hen rebelha trop de matyn.

350. Diou que hays la man qu'es paressouse,
E benegis la qués labourouse.

laborouse

351. Et hau cognouysse daouan qu'ayma.

352. Prets è balou de la santat
Se cognouys en caitiouetat.

353. Qui a de l'atgé deou esta satgé.

168 354. Tan ba la crugue a la hontanete
Que y lesché la carbe l'aureliette.

355. Sy tu as maesté, serbis lou plan,
Digues ben d'het, gouarde són pan,
Nou digues pas soun secret que q'het hasse,
Sias bertadé, humblé daouan sa fasse.

soun

fassie

356. Qui n'a co, qu'agie cambes.

357. Tout se demingue en la hrede vieliesse,
Sounqué abarissie, prudenssie è satgesse.

358. Bos tu sabé per tout qui es vn personnatgé
Escoutte lou parla, è notte soun lengoatgé.

359. Viel en amous, è hiouer en hlous.

360. Qui leou pensse è se bo enrichy,
Leou se beira demingua aprauby.

361. De may piatadouse, hilhe sotto è tignouse.

362. A riche homé souben la baque que bedere,
È au praubet lou loup lou bedet esquartere.

363. Ben hurous es aquet hostau
Oun y a rasoun è estan ciau.

364. Contre pute ny layroun ,
Nou y a rime ny rasoun.

364 seconde ligne

365. Souben on hé deou coé deous auts,
Largue courrege a amyqs è ribauts.

366. A l'hostau de Mesté Myqueau,
Mes y a, mens balera è bau.

les 2 M. minuscules

367. Sies plan segu en ton adbersitat,
Humble toustem en ta prosperitat,
En tous ahez doux, balent è modesté,
Counten deou toun, è per tout tems esté
A tous plasen, amyablé è gaugious,
Satgé, passien è caritablé a tous.
368. Lou poq, la pax è lou bon loq
Soun deous douns de Diou lou floq.
369. Remedy souberen, contre peste, bon art,
Leou è loen s'escarta, puch s'en retourna tard.
370. Prometté és brespe de douna.
371. Qui ayme è nou es aymat,
D'amou qués plan charmat.
372. Praubet a héfotse gens berturous,
Coume la ley, lous homés balents bous.
373. Souben es arribat au gros laboradou,
Per aoué trop hemat nou agut lou melhou.
374. Trop prené hé pené.
375. Vn ioen pourin, raitiou è mes raouatgé,
Souben è rend boun roussin en soun atgé. ce
376. En la ratte qués lou gauch,
La luxure au hetgié caut,
Au heau sé boutte la colere,
Deou poumon que ben la toussere,
Au bisatgé on bey la colou
E deou co que nous ben la paou,
La holie lotge en la teste
Lous peous blancs que goasten la feste. heste .
377. Lou ioq è la hemne, dap aquet vin plasen,
Que hen l'homé praubet, tout ciau en bet risen.
378. Au matin la montagnette,
Au brespó la riberette.
379. Praubez, caitious è malhurous,
Nou soun subiects auls embegious.
380. Aouelie mal goardade, mau 380 .
Deou loup es leou gahade. Soule ligne
381. De toute cause vn poq sabé,
Ben gran richesse, gran aoué.

382. Fi deou mesté è més de l'art,
Qui en rasoun na hondamen ny part.
383. Lou bet maty, prenē esbatemen,
Da aus praubés selon soun aisemen,
Bioué gaugious, hugy toute colere,
Se goarda plan de toute hachuquere,
Coucha en hault, escarssement droumy,
Loen deou mingea, nettemen se teny,
Hen l'homé bioué content sur terre.
384. Pierre souben remudade, *Seyre 384* *souligne*
De mousse nés goay gahade.
385. Qui deous auts boudra aoué pietat,
De sé medech nou cau sie oublidat.
386. Ren que nou ya tan raremen benut
Que lou prenat è per trop atendut.
387. Tau parech gras, bouffit, rehet
Qui n'a que lous os è la pet.
- 172
388. Vite bestiau que plax au coquinas rurau,
Gaudy a la taouerne, moury a l'hospitau.
389. Qui més que n'a goaspilie è despen,
Se hile corde doun het medech se pen.
390. Tous hets è dictz, com lou temps plan modere,
Cauqué cop doux, è cauqué cop colere.
391. Qui hé nopsis ou hé maisoun,
Boute en abandon lou soun.
392. Si tu és bet è de bere presence,
Hé so qui es conformé a ton essence.
393. Toutes causes an lour tour.
394. Més bau disé bos deou men compagnoun,
Que de disé da mé sé plats deou toun.
395. Vestis caudemem, minge sobremen,
E beou per rasoun, biouras longuamen.
- 173
396. Quan lous oeils besen so que iames nou biren,
Lous cos que penssen so que iames nou firen.
397. Lou trop è lou trop poq
Roumpen la heste lou ioq.
398. Oun ^{nou} ren a mingea fricassa,
Gran goay plasé on nou y pot passa.

399. Per poq de hust, souben gran brut.

400. Qui deou hoeq a besoen è mesté
Cerca lou deou as cenez au hougué.

401. Boun è maubez rousin an besoun d'esperoun,
Boune è maubese hemne d'un bon bastoun.

402. Trop saunegia è droumy ,
Cause mau besty.

403. 402. Contre hortune la diouersse,
Nou y a ta boun qa que nou bersse.

404. 403. A maleoua cousin german,
Au rendé hil de caperan.

405. Hoeq è argen, satgesse, sanitat,
En prez l'iouer è l'estiou soun estats.

174 406. Souben de gran amou, gran fatigue, doulou.

407. Peous petits cans la lebé ques troubade,
E per lous grans leou prese arrapade.

408. Aquet és ben hurous que n'aura punt esgoard
A maubese lengue, piquante com lou dard.

409. Tau sé pensse escauha que se burle.

410. Iou aimy més vn rasinet per iou
Que dus higues per lou men compagnou.

411. Mau biou qui nou s'amende.

412. Vin de lion que bo combatté,
Souben en loq, sauta, s'esbaté ;
Vin de tessoun hé hort droumy ,
E deou ben nou pot soubeny ;
Vin de mouton és agreable ,
Ten soun homé dous è traictable ;
Vin de ledh singé es gratious
Quan hé esta l'homé gaugious.

175 413. Assés hé qui hortune passe,
Encoere més qui pute casse.

414. Qui nou a serbit, nou sap coumanda.

415. Despen lou pendart, se pot te penera,
Hante lou bilan, sé pot te punira.

416. Hol es qui se hide
En aigue endromide.

402. *Suite ligne* - *baston*

que
l. majuscule

nous

416. *Suite ligne*

417. Ben parla es deou satgé,
E de plan bioué l'usatgé.
418. Lou poplé s'espaouris més deou brut è deou soun
Que nou pas deou medech cop ny truq deou canoun.
419. Misere, praubetat, 419 seule ligne
Muschen la beraye amistat.
420. Qui hemne a goarda, gougious dap gougious,
Pene, fatigue pren, soucy per compagnous.
421. Iaméz nou cé bey goay l'hurous
Esta amyq deou malhurous.
422. Trop ayma, 176 es agré ou ama.
423. Qui boulera aoué vn bailet è can boun,
Cauqueous gouerné plan è leur doungue deou soun.
424. Sur lou cos'l'amme 424. Seule ligne
Que deou esta dame.
425. Vin de flasquous, com l'amou de las putes,
Soun esbentats d'ven a mille minuttes.
426. Qui sabéré la chansse d'aquets dats,
La debitte, la balou deous bouns blats,
Riché seré, a presta, douna è bené,
Pres sous besis au long largé s'estené. apresta
427. Repuny contre l'agulhou la gullon
Nou serp que de double doulou.
428. Tau se pensse goarda de la brune humade
que Qui cay deguens ló hoëg, ou bé dans la cendrade. lou - hœg dens
429. La fin lause la bite, è lou brespé lou die.
430. Qui dap vn mauplasen se couqué couche
Cop de pes sent, è hret lou touque.
431. Tau nou dis arren 431 seule ligne
Qui nou s'en pensse mens.
432. Qui de proces se goardera
Encoé qhous hol satgé sera.
433. A la boune segure boulontat
Nou manque temps ny opportunitat.
434. Tout peis es fleume è tout ioq apostome.
435. Necessitat hé la bielie troutta,
Atau medech l'endroumit rebelha.

436. Tard cride l'auset 436 *sente ligne*
Quan es au lasset.
437. Mes bau l'ombre deou boun satgé bieliard
Que les armes deou ioen sot è couard.
-
438. Ben sé deou senty net aquet
Qui de mau parla s'entremet. *quan*
439. Tout sé hé praubemen 439. *sente ligne*
Quan lvn a l'auté s'atten.
440. Quan Diou enbie a l'hom^{me} la harine, *barie - ou harie*
Lou diable en cerque la rouyne.
441. A la palhe dap lou temps, *palie*
Maduren mesples è gens.
442. Lou co è couratgé que hen oubratgé.
178.
443. Ton hil plan repasqut, mau bestit, ly esté rude,
Ta hilhe plan bestide esté mau repasqude.
444. Au beoué è mingea disen exultamus,
Mes au pagua deougut, *ad te suspiramus*. *at*
445. Toute paraule nou merite reponse. *responesse*
446. Despené trop è ren nou guasagna,
Que hé l'homé en fin son pan serqua.
447. Teste blanke, coutet *sén* manche. *sens*
448. Més bau moury toustems, per noste libertat
Que languy longuamen en la caitiouetat.
-
449. Boun co, boun sang nou poden pas menty,
Car en tout temps ce saben ressenty.
450. Quadun n'a pas so que cerque, que casse,
En cour, amous, ny mens en toute plasse.
451. Oun néz lou maesté ou segnou,
Cé cognéis lou boun serbitou.
452. Goutte a goutte, on emplee la boutte.
179.
453. Es plan digné de coucha sur la palhe,
Qui lou soun ben a nade pute balhe.
454. L'apprené és gran susou, 454. *sente ligne*
Més lou hrut és doussou.
455. Houstan que nou te cau crompa,
Si n'as moblés per y boutta.

456. Oun nou pot de layron priouat plan se goarda,
Com de la mort hugy, encoé mens esbada.

457. Nourriture que passe nature.

458. Vin troublat, pan caut è bois bert
Bouten leou l'hostau en desert.

459. On cogneis lou maesté dap lou bailet.

460. Nou ya aunou ny dignitat
Melhou que satgesse, santat.

461. En temps deougut è conbenablé,
Perdé è douna és profitablé.

462. Qui és plan com cau
Souben cerque d'esta mau.

463. Pan leougié è pesan hroumatgé
Pren toustem si tu es plan satgé.

464. Tau semble souben que ny touque,
Què n'ose ou bo oubry la bouque,
Quen sa dissimulade pet
Es lou mes piré deou troupet.

465. Debat l'habit de simplesse
Questa bougette de finesse.

466. Tau se pensse esta san
Qu'a la mort en la man.

467. La bonne iournade que hé, hara aquet
Qui éuitera l'hostau deou hol è deou beouhet.

468. Apres lou peissoun,
Lou laict ques pouson.

469. Qui a ahé dap gens de ben
Nou deou sossia de aren.

470. Toute terre més boun beray pays,
Oun pla me ba, è troby bons amyqs.

471. Souben tout goaste
Qui trop sé haste.

472. Tan que la hiragne rompe sa hreule tele,
Praubeta que n'aura, lou bon bent a la bele.

473. Voluptat ès amorsse de meschancetat.

474. Pensse en Diou en tout loq è pas,
E iamés noubs leschera pas,

462. *sente ligne*

quan

466. *sente ligne*

bonne
bonitera

468. *sente ligne*

nous

amiqs

471. *sente ligne*

181

Car sous angez enbie a toute houre, nou tarde,
Per nous da leu secous è esté noste goarde.

475. Qui bo ben iutgia, plan deou escouta.

476. Nou ya hemne, arroussin ny baque
Que n'agie toustems quauque taque.

477. Oun y a hols è merde, 477. Seule ligne
Pareich encoé que nou goerdes.

478. Nou deoués endura a hemne daquest mound
De bouda lou soun pé iamés dessus lou toun :
Car apres lendouman, aquere boune bestie
Lou boulera bouda dessus la tue teste.

479. Hosté qui het medech ses combidat
És leou sadout, bistémen contentat.

480. Iamés aboup nagout goay bouque emplumade
Quan drom toustem de iour la grasse maytiade.

482

481. Bet a sé taisa è nou disé mot
Qui és quitté de soun esquot.

482. Mau sé ralhe, qui sur la gaute balhe.

483. Entralhes, cos, també nostés boussettes
Auls bouns amyces deouen esta oubertes.

484. Dé vn oeu, oun a quauqué cop vn boeu.

485. A rousin sautadou è homé iougadou
Nou durera long temps la santat è l'aunou.

486. Et hau batté lou her dementré qu'es caut.

487. De medecy naouet qui nou sap plan soun art
Diou nous boulhe goarda è de besin paliard.

488. L'arq trop tendut es leou laschat ou romput.

489. Richesse dap poudé è aqueres fabous ,
Lou naturau que hen cognoissé las humous.

490. Trabuqua sens tomba és aouantagé de camina.

483

491. Bedets, peissous è poulets crus
Lous semeteris hen boussuts.

492. Mal abisat a souben pene.

493. Ouelhes cornudes, baques bentrudes,
Nou las cambies ny nou les mudes. les

494. Et hau travabalha en ioenesse
Per se reposa en bieliesse.

495. Lou barbé ioen è lou biel medecy ;
Si soun autez, que nou balen vn bry.
496. Hardimen tuste a la porte
Qui bonnes nouberes apporte.
497. En tout temps, que disé sapiats,
Houecq è argent soun estimats.
498. Hemne qui trop souben se mire,
Goay que nou bau ny nou hile.
499. Bouque hresque è pé seq.
500. Cause qués raremen goardade è tengude
On bey esté souben a més gran prex benude.

501. Ben iutgia è plan comprené
Que depen de plan entené.

502. Autenetat è hiertat
Hen escorte a la beautat.

503. Bere hemne, maubez cap ,
Boune mule, maubez traq.

504. Et hau souben endura
Qui bo guasagna è dura.

505. Oun lou loup a troubat vn agnet
Né tourne serqua vn noubet.

506. Riré è iouqua, on sé pot per rasou ,
Tout doucement, en temps è en sasou.

507. Plus hé lou qui bo qué lou qui pot.

508. Satgemen hé è sé gouverne
Qui huth taberne com caberne.

509. Toute superfluitat souben ès dangerouse ,
Com toute extremitat daut extrem vitiouse.

510. Agiude te, è Diou t'agiudera ,
Hé toustems plan è mau noubs gahara.

511. Bilans qué soun com lous nouguéz
Que per lous truqs soun aumoynez.

512. Hé ta porte, hinestre a l'orient,
Si bos bioué sanitous è content.

513. Et nou ya chere que d'homé gaugious.

514. Nat nès tengut iamés a degun obligat,
Qués hét en tromparie & contre bolontat.

bonnes

que

502. seule ligne

504. seule ligne

185

515. Berret souben a neste man,
Que nou pique ny nou mord gran.
516. Peintréz, poetés è peleris
A hé a disé soun deouis.
517. Ren n'és mes necessary, aus grands è aus petits,
Que d'aoué bouns amiqs è rudéz ennemisq.
117. 518. Souben la cause menssionna *cause*
És apoq pres la demanda.
- 117* 519. Vn pugnau disen ou coutet,
Hé teny l'auté en soun fourret.
520. Et nou ya tau hiertat *120* *sente ligne*
Que de praubé remontat.
521. Reteny sa colere es cause conuenable,
Nou tomba en courrous atambé hort lausuble.
- 186* 522. Si lou toun pay és boun, tu lou deoués ayma,
Si auté és, te cau lou crouby, non blayma.
523. Taut cauhe lou her qu'arrougis. *Tan*
524. Bouns è maubez nou soun pas plan amasse,
Toute cause que cerque de sa race.
- compris à 521* 525. Vin a la colou, pan a la sabou.
526. Vn boun bailet dis a soun maesté
Apres serby que cau repaisché.
- 126* 527. Qui n'és estat maubez ou noun sera tengut,
Encó que hasse mau non sera pas cresut. *nou*
- 127* 528. Tel bat è casse lous bouissous, *Tan*
Que nou pren pas lous ausérous.
- 128* 529. Auls goujous è auls pecqs, mens encore auls bilans
Iamés coutets, bastouns, n'estan plan en las mans. *aus - ens*
- 129* 530. Bon vin que hé toustem lou boun viagré,
E mau tratta la hemne douce agré.
- 130* 531. Souben on bey la colere è passiou
Prioua l'homé de vous è de rasou.
- 131* 532. Tau pensse aoué l'oeu dans lou boeq *- Deins -* *2 hoeg*
Que nou ya ren que lou soul clesq.
- 132* 533. Probisiou hete en temps loq è sasou,
Despené per rasou, per ordre è mesure,
Renden leou l'homé riché en sa maisou,
È lou goarden souben d'aoué ham ny hredure.

- 533 534. Taisa è ha, per terre e per ma.
- 534 535. Qui vin nou beou dap la salade aprés ,
D'esta malaud aquet és en dangiés.
- 535 536. Lou mau ben acaouat è sen ba a pé.
- 188 537. Abise en temps deougut quebs sapis plan cara,
È puch satgé gougion on te appellera. *gougion*
- 537 538. Que ben hurous se pot disé aquet
Que dis iou soun au men petit caset.
- 538 539. Cassa deouen deou nosté hostau
Lou paraulous, taquan mourtau.
- 539 540. Duhe boune hemme, quan és plan maynatgere
Lou mary que s'anguy lou bet prumé en terre.
- 540 541. En d'un gran cos, fort raremen,
Pren sagesse, esbargeamen.
- 541 542. Faute d'argen es doulou nomparelhe,
Que lous praubés è lous maubez rebelhe.
- 542 543. Hé de la noeit, [noeit] com deou jour, jour,
Atau biouras sens fatigue doulour. *doulour*
- 543 544. Gens sadouts nou soun gran mingeadous. *mingeadous*
- 544 545. Si lou gran ere balen,
È lou petit passien,
Lou rousseau leyau è boun ,
Tout lou mound seré parion.
- 545 546. Et nou ya secous que deou beray amyq. *amyq*
- 546 547. Vn bet gaugious è més petit presen *mez*
Souben cause gran recompensse è ben.
- 547 548. Rode mal engrreichade *548 scule ligna*
- 548 549. Es subiette a la cridaide.
- 549 550. Mes bau brigalie de boun pan dap amou
Que las garies grasses dap reproché doulou.
- 549 550. Paraulasses de hol , parauiles duhe pute
Nou te las cau presa pas vhe soule goute.
- 550 551. Debat arroussin roux, souben ya vn poux.
- 551 552. Tau porte cornes que quada vn las bey,
È tau las porte, nou las bey ny lou crey.
- 552 553. Riché homé nou sap qui ly es amyq.

- 153 554. Lou prodigué è beouedou de vin
Nou crompe goay hostau, hour, né moulin.
- 154 555. Nou hiquez iamés l'oeil en croffé ny sur lettre,
Mens encoé la tue man deguens nade boussette.
- 155 556. Qui hante trop hemne[e]lou dat
Que mourira en praubetat.
- 156 557. Nat que nous deou resiouy,
Per besé soun arbé hloury,
Qu'en vhe noeit surben la brume
Que l'arbé hlous goaste rouyne.
- 190 558. La bouque mét dehors soubent
So que lou co cougneis è sent.
- 158 559. Ioen co és soub en boulatgé
Tant en bile com en bilatgé.
- 159 560. La bertat é toustems contre la faussetat,
Com és l'aduersitat a la prosperitat.
- 160 561. Per té rendé a ton aisé è riché randé
Sies diligent, abisat, vn poq chiché.
- 161 562. Vhe amne soule nou cante ni nou ploure.
- 162 563. Si holies houssen doulous
Nat houstau nou seré sens plous.
- 163 564. En sé bengea è iutgea bitemen cougnouissen
Se cougnouissen lous hols leou è souben.
- 164 565. Gouerne te plan en ioenesse,
Si rey bos esté en bieliesse.
- 191 566. Oun cougneis tout, saulf sé medech.
567. Cambia prépos és deou bray satgé Eo
En temps è loq lou dret usatgé.
568. Ben disé hé risé, ben ha hé cara.
569. Proumetté prou, ren nou teny,
És per lous hols entreteny.
570. Argen hé raugia è amou marida.
571. Nat nou deou se banta d'aoué amiq troubat
Que tout prumeramen oun nou l'agie esprouat.
572. Oun hemne gouerne è domine,
Tout s'en ba souben en ruine.
573. Souben tan tronne è bente
Que cay plougie è tourmente.

- 192
574. Un brusquet pan brun ou gris
Tenen l'hostau en pes è pris.
575. D'vng naouet hosté è d'homé obstinat
Goerde te plan, a pé més acaouat.
576. De la man a la bouque, 176. *seule ligne*
Se perd souben la souuppe.
577. Courroussa que nou bau un gran,
Si on nou a horte la man.
578. Deous quaté pés gahe au moutoun,
Deous ausets perlix è capoun.
579. Entené ni besé nou cau, so qu'arren nou bau.
580. Gracie, boun portamen, mès que bertut,
Renden l'homé hurous è plan bengut.
581. Més bau aoué en co dolou 381. *seule ligne*
Qu'en amne agrou. *3 queur*
582. Contre truhands, plés de maubés lengoatgé,
Nou prengues brut, si tu bos esta satgé.
583. Grane feconditat, nou ben goay a maturitat.
584. Nou ya melhou amyq, paren',
Que l'amyq leiau è pruden.
192
585. Oun ya manque de polisse, ya gran malisse.
586. Crompe pax, hostau het, pren hemne maynatgere,
Goarde de deouté biel, met té loen de frontiere.
587. Qui poq semee, poq coelira.
588. Rasoun souben, com on bey, a mesté,
D'aide, secous, en tout art è mesté.
589. Si hortune te hé quauqué co deou damnatgé,
Goerde que lendouman ten hasse dauountagé.
590. A co sabent è balent, arren difficilé ny pesent.
591. Vhe cause quès leou pergude horebiade
Si nou es plan toustems sur la rasou hondade.
592. Daouan pousques cougneissé vn amyq,
De sau te cau mingea dap het vn tuyq.
593. En tout so que deouen de melhou plan serqua,
Lou het més queou disé que deouen pratiqua.
594. Fi de moiens d'argent è d'or,
Qui de vertut nou ayme lou thresor.
- cop*
difficile
Fij

595. Ioens paressous, bielesse necessitouse
Nou ya au mound cause més fatigouse.

596. Si bos esta per tout aymat, presat,
Leische so qu'és de la oun las troubat.

597. Qui és trop amyq deou ris
Hol és tengut per lou pays.

598. Mes bau pagua que nou pas arren dioué,
Qu'aoué mogiens sens en pax podé bioué.

599. Nou te hidez *que* mensongé n'au bent,
Car hol és plan aquet *qui* si attent.

600. L'on estime lou het, è mes també lou dict
D'aquet que a argen è quauqué bon credit.

601. Au prumé cop nou cay pas l'arbé.

602. Acoustumade ocupatiou
Quebs goarde de tentatiou.

603. On deou coelhé è ligua a son digit
L'herbe que on cougneis porté proffict.

604. Petit houstau è maynatgé
Gran repos, petit pouttagé.

605. Ounsse d'estat bau lioure d'or.

606. Et nou ya sausse que de boun appetit,
Bere entreprese que d'vn homé hardit.

607. Ben entené è melhou parla,
Quada vn deou pensa de ha.

608. Et nou ya ren au mound mens aisit recrouba
Que lou bet temps percut è leischat escapa.

609. Hole è pegue és l'aouelhe
Qui au loup ba è s'accousselhe.

610. Satgé amyq è sotto amigue.

611. Arroussin het è hemme a hé.

612. Mont, bosq, bon port, ribere è torren
Me dougne Diou per besi è paren.

613. Soupsou és d'amistat la beraye pousou.

614. Hemne que bo, en tout temps è sasou,
En bet houstau, sur tout esta mastresse,
Aoué galhard marit de compagnou,

- 195
- De bets ehans, sans sé nadé tristesse, *sens*
 D'acoutremens lous melhous è més bets,
 Que toustems sie plan garnide la taule,
 Fotse carresse, passeteins è sautets,
 Se manqu'arren d'aquo, la hemne ben totaule. *si*
615. Care,-té dis aquet satgé Terence, *melson*
 Ou digues cause sie melhou queou silence.
616. Hasses ben, nou hasses mau, *sermon*
 Qu'auté sermon, nou te cau.

GLOSSAIRE (1).

<i>Aboup</i> , renard.	<i>Au</i> , le.
<i>Acaouat</i> , à cheval.	<i>Auserous</i> , petits oiseaux, oisillons.
<i>Agiés</i> , aies.	<i>Autenetat</i> , hauteur, orgueil, vanité.
<i>Agrade</i> , se plaît.	<i>Badocs</i> , sots.
<i>Ahas, ahés</i> , affaires.	<i>Barous</i> , hommes.
<i>Aluqua</i> , lumière.	<i>Bedet</i> , veau.
<i>Amaguat</i> , caché.	<i>Beleau</i> , peut-être.
<i>Anguy</i> , aille. <i>Quanguy</i> , qu'il aille.	<i>Benegis</i> , bénit.
<i>Aoué</i> , avoir.	<i>Beret</i> , bonnet.
<i>Aouelie</i> , brebis.	<i>Bertadé</i> , véridique.
<i>Aoues</i> , fèves.	<i>Besie</i> , voisine.
<i>Aquesis</i> , acquiers.	<i>Bestymen</i> , vêtement.
<i>Aquet</i> , celui. <i>Aquere</i> , cette. <i>Aquets</i> , ceux.	<i>Bet</i> , bel, beau.
<i>Aramat</i> , monceau, tas.	<i>Biouré</i> , vivrait.
<i>Aren</i> , arré, rien.	<i>Bouher</i> , souffler.
<i>Arralia</i> , railler.	<i>Boutte</i> , tonneau.
<i>Atambé</i> , également.	<i>Brespe</i> , veille.
<i>Atau</i> , ainsi, de même.	<i>Brigalie</i> , morceau.
	<i>Caissaus</i> , joues.

(1) Je n'ai admis dans ce Glossaire très restreint que les mots les plus difficiles et les plus étrangers à la langue commune, parce que j'ai dû supposer que la plupart des autres seraient compris sans peine par des lecteurs un peu familiers avec notre ancienne langue française.

L'idiome spécial dans lequel sont énoncés les *Montets Guascous* appartient à cette branche de la *Langue d'Oc* qui se rapproche le plus des Pyrénées et de la Frontière d'Espagne. Il se fait remarquer par une prédisposition évidente pour les sons gutturaux et pour les articulations un peu rudes qui se retrouvent dans la langue espagnole. Ainsi presque tous les mots qui commençaient

<i>Caitiou</i> , pauvre, chétif, malade.	<i>Enquabestrade</i> , bridée.
<i>Caitiouetat</i> , maladie, pauvreté.	<i>Esbada</i> , éviter, échapper à.
<i>Cal, Cau</i> , il faut.	<i>Esbargeamen</i> , demeure.
<i>Cap</i> , chef, commencement, fin.	<i>Escarssemen</i> , peu, avec économie.
<i>Capbat</i> , sur.	<i>Escourgea</i> , écorcher.
<i>Care</i> , se tait.	<i>Esmagna (s')</i> , s'affliger.
<i>Cay</i> , tombe.	<i>Esparbé</i> , épervier.
<i>Chuqua</i> , boire.	<i>Esperraquade</i> , déchirée.
<i>Coé</i> , cuir.	<i>Esquarter</i> , emporter.
<i>Coulque (se)</i> , se couche.	<i>Esquaren</i> , vident.
<i>Crabe</i> , chèvre.	<i>Estiouler</i> , siffler.
<i>Crompe</i> , achète.	<i>Gahade</i> , prise, gagnée, garnie.
<i>Dacuan</i> , avant de.	<i>Garie</i> , poule.
<i>Dahez (Aoué)</i> , avoir affaire à.	<i>Gaugious</i> , joyeux, débauché.
<i>Dap</i> , avec.	<i>Gauths</i> , joie, plaisirs.
<i>Débat</i> , sous.	<i>Gilade</i> , gelée.
<i>Deguens</i> , dans.	<i>Gous</i> , chien, dogue.
<i>Degun</i> , personne, nul.	<i>Hachuquere</i> , fâcherie.
<i>Dehenude</i> , défendue.	<i>Harie</i> , farine.
<i>Dementré</i> , pendant que.	<i>Heau</i> , foie.
<i>Demingue</i> , diminuée.	<i>Heix</i> , faix, fardeau.
<i>Deouen</i> , doivent.	<i>Hennassez</i> , efféminés.
<i>Deougut</i> , dû.	<i>Het</i> , Et, il, lui.
<i>Deouté</i> , dette.	<i>Hisé</i> , se fier.
<i>Dryンqua</i> , boire.	<i>Hiseré (Ioum)</i> , je me fierai.
<i>Duhes</i> , deux.	<i>Hisqut</i> , vécu.
<i>Embeoudé</i> , enivrer.	<i>Houndre</i> , honore.
<i>Empelegia</i> , attaquer, combattre.	<i>Houqué</i> ; foyer.

en latin et qui commencent en français par une *f*, ont dans cet idiome gascon l'*h* pour l'initiale ; j'en donnerai quelques exemples :

Latin :

Fames;
Fons;
Flos;
Fugere;
Focus;
Fumus;
Frigus;

Français :

Faim;
Fontaine;
Fleur;
Fuir;
Feu;
Fumée;
Froid;

Gascon :

Ham;
Hontanete;
Hlous;
Hagy;
Hoëq;
Humade;
Hret , etc.

On remarquera aussi l'*n* du mot *une*, remplacé par une *h* : *uhe*.

Je signalerai encore l'*r* comme remplaçant la lettre *l* dans quelques mots : *beres* pour *belles*; *nouberes*, pour *nouvelles*.

J'ajouterais ici une observation qui s'applique, non pas seulement à l'idiome spécial dont il est question, mais à tous les dialectes de la *Langue d'Oc*. Dans cette langue et surtout dans le patois provençal, la conjonction *que* a une valeur, ou plutôt une syntaxe qui lui est propre; elle se place fréquemment en tête d'une proposition quelconque, tandis que dans la langue française actuelle, cette conjonction n'exprime, sauf certaines exceptions, que l'union entre deux phrases. Cela, je crois, peut s'expliquer; c'est que dans l'idiome méridional, le *que* a une forme en quelque sorte elliptique, c'est-à-dire qu'on supprime, pour donner plus de rapidité ou de force à l'expression, un antécédent qui existe, mais qui demeure caché dans l'esprit de la personne qui parle, comme ceci par exemple : *Il est prouvé, il est certain, vous voyez que, je dis que*, etc.

<i>Labets</i> , alors.	<i>Pout</i> , coq.
<i>Lebez</i> , lièvres.	<i>Prou</i> , beaucoup.
<i>Leguena</i> , chanceler.	<i>Pugiat</i> , monté.
<i>Leou</i> , vite, promptement.	<i>Pugnyr</i> , piquer.
<i>Ma</i> , mer.	<i>Quanguy</i> , qu'il aille.
<i>Maitious</i> , matinal.	<i>Que</i> , cela, ce, etc.
<i>Malouea</i> , emprunter.	<i>Raitiou</i> , vif, ardent.
<i>May</i> , mère.	<i>Rame</i> , branche.
<i>Melhou</i> , mieux.	<i>Rehé</i> , refaire.
<i>Mes</i> , plus.	<i>Repasqut</i> , repu, nourri.
<i>Muder</i> , changer.	<i>Repugny</i> , regimber.
<i>Muscher (Se)</i> , se montrer.	<i>Rode</i> , roue.
<i>N'agout</i> , n'eut.	<i>Sau</i> , sel.
<i>Nat</i> , nul, rien. <i>Nade</i> , nulle.	<i>Sermou</i> , parle.
<i>Nou</i> , ne pas.	<i>S'espauoris</i> , s'effraie.
<i>Nouguez</i> , noyer.	<i>Sounqué</i> , excepté.
<i>Nouset</i> , noeud.	<i>Susou</i> , tourment.
<i>Obs</i> , aises, commodités.	<i>Taleau</i> , aussitôt que.
<i>Ouelhes</i> , brebis.	<i>També</i> , aussi.
<i>Oun</i> , où.	<i>Tapoq</i> , non plus.
<i>Pay</i> , père.	<i>Taquan</i> , méchant.
<i>Pelegie</i> , battre, dévorer.	<i>Tessoun</i> , porc.
<i>Pelure</i> , pilule.	<i>Toutaule</i> , triste, turbulente.
<i>Peq</i> , niais, fol.	<i>Trabuqua</i> , trébucher.
<i>Peque et Pegue</i> , folle.	<i>Truhand</i> , vaurien.
<i>Peyrounet</i> , petit chien.	<i>Trumade</i> , tempête.
<i>Pigré</i> , paresseux.	<i>Truquer</i> , frapper.
<i>Plan</i> , bien.	<i>Trugs</i> , coups.
<i>Pouitron</i> , poltron.	<i>Tustade</i> , tourment.
<i>Pourin</i> , poulain,	<i>Tuster</i> , frapper, heurter.
<i>Pousques</i> , tu puisses.	<i>Uhe</i> , une.



